



# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

**Paulo F. Gonçalves**  
D.M., A.V.C.  
**Doenças graves**  
Seguro para  
se tratar!  
**Informe-se hoje.**  
Já 18 Anos de serviço!!!  
Consulte-me sem compromisso!!!  
(514) 844-0522



4231-B BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL, (QC) H2W 1Z4

TEL.: 514.284.1813 - 1.866.684.1813 FAX: 514.284.6150



**Media McCann**

**VER PÁGINAS 2 E 3**

## ANASTASIA DE SOUSA: Primeiro aniversário do seu falecimento



Scolari nega ter agredido jogador em empate contra Sérvia

**VER PÁGINA 12**

**LIGA DOS CAMPEÕES**  
RESULTADOS DE ONTEM  
MILAN 2 - 1 BENFICA  
PORTO 1 - 1 LIVERPOOL  
ESTEJA ATENTO HOJE  
SPORTING - MAN. UNITED às 14H45



**VER PÁGINA 5**

REMAX du CARTIER Inc.  
**ANTONIO GOMES**  
AVALIAÇÃO GRATUITA  
Para a venda ou compra do seu imóvel, contactar António Gomes  
(514) 271-2131  
(514) 246-9008

**Mosti Mondiale 2000**  
35 variedades de mosto à sua escolha incluindo **VINHO VERDE**

**Serviço de análise do seu vinho**  
Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.  
**GRAPOLD D'ORO \$35 Cada 200 LITROS**  
**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIAL É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**  
Para mais informações contactar: MARCO  
5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel.:514.728.6831

# MANCHETES

## AGENDA COMUNITÁRIA

### GRUPO CORAL SANTA CRUZ

25º aniversário do Grupo Coral de Santa Cruz organiza um Jantar comemorativo no dia 13 de Outubro pelas 19h30.  
Para mais informações contacte 514.844.1011

## PENSAMENTO DA SEMANA

Quem perde os seus bens, perde muito; quem perde um amigo, perde mais; mas quem perde a coragem, perde tudo.

## EFE MÉRIDES - 8 DE AGOSTO

### Dia internacional do Teatro

1571. Carta de doação a favor de Paulo Dias de Novais da capitania de Ngola, que dará origem à fundação da cidade de São Paulo de Luanda, em 1576.

1761. O transporte de escravos para Portugal, é proibido; assim como o tráfico de escravos no país.

1893. A Nova Zelândia é o primeiro país a permitir o voto das mulheres em eleições.

1928. Apresentação do primeiro filme de Walt Disney, Steamboat Willie.

## BEBÉ DO ANO 2006 E 2007

### NICOLA ALESSANDRO SAGARIA

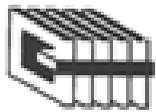


Nasceu: 25 de Abril de 2006

Mãe: Paula Cardoso

Pai: Sergio Sagaria

Continuamos a incentivar os nossos "leitores do presente" um serviço gratuito, para que nos enviem as fotografias dos seus bebés nascidos no ano 2006 e 2007, acompanhadas dos respectivos nomes, datas de nascimento, nomes dos pais para: **Concurso Bebé, A Voz de Portugal**  
4231 boul. St-Laurent, Mtl, Qc, H2W 1Z4



**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.

Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976

(514) 288-5177

Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon

Montréal H2W 1K5

**44 ANOS**

1963-2007

### RÉDACTEUR EN CHEF

ET INFOGRAPHISTE

Sylvio Martins

### COLLABORATEURS:

**Québec:** Antero Branco, Elisa Rodrigues, Diamantino de Sousa, Dinora de Sousa, Francisca Marques, Helder Dias, J.J. Marques da Silva, João Mesquita, José de Sousa, Jullien Thomet Kevin Antunes, Lucia Calisto, Manuel Carvalho, Maria Calisto, Mario Carvalho, Miguel Félix, Natércia Rodrigues, Pe. José Maria Cardoso, Rafael Santo Marcelino, Victor Hugo

**Portugal:** Anabela Santos, Augusto Machado, Catarina Dias, Helena Resende, Lagoas da Silva, Manuel Rodrigues, Maria Helena Martins

### PHOTOGRAPHES:

Edgar Silveira, Filipe Estrela, José Rodrigues

DISTRIBUTION:

José Eliso Moniz, Nelson Couto, Victor Medina

### PUBLICITÉ:

**Québec:** Eduardo Leite, Ethnique Média,

Kevin Martins, Natércia Rodrigues, RPM

**Portugal:** PortMundo Lda.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.

Courrier de deuxième classe; Numéro de contrat: 1001787. Dépôts legaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

## PONTUALIDADE É CONNOSCO

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Membro oficial



**Lusa**

Agência de notícias de Portugal

ISSN: 0049-6790

# O caso da pequena Maddie

Augusto Machado

amachado@avozdeportugal.com

Há vários factos estranhos no desaparecimento da pequena inglesa. Madeleine McCann, 4 anos, desapareceu a 3 de Maio, 2007, na Praia da Luz no Algarve. Desde então o circo mediático montado em torno do desaparecimento da pequena Maddie nunca mais parou.

O caso tem sido difundido à escala planetária.

Mas vamos aqui-lo que a Polícia Judiciária acha serem factos estranhos: porquê só duas horas depois do desaparecimento foi chamada a Polícia? Talvez tenha sido uma forma de ganhar tempo, para apagar eventuais provas comprometedoras.

Outro facto estranho: o pai da criança passou o resto dessa noite a contactar jornalistas ingleses, informando, em primeira mão, a Sky News. Poderá dizer-se que o fez para 'alertar o mundo', uma forma de desviar as atenções, lançando no mundo inteiro a ideia do 'rapto' e afastando outras hipóteses. Além disso, não é muito

normal um pai em estado de choque ter a presença de espírito necessária para se pôr a contactar jornalistas, quando ainda por cima tinha amigos no local que poderiam fazer esse trabalho. Tanta demora a avisar a Polícia e tanta rapidez a informar as televisões é algo, segundo

a Judiciária, não parece bater certo.

Mais um facto estranho: o pedido de audiência ao Papa e a ida a Roma. Esta iniciativa pode ter sido exclusivamente ditada pelas tendências religiosas do casal; mas também há quem pense que a visita teve como principal objectivo continuar a atrair a atenção dos media e reforçar a ideia do rapto,



numa altura, aliás, em que de todo o mundo chegavam ofertas em dinheiro para pagar o resgate a um eventual raptor.

Também foi estranho a conferência de imprensa após a divulgação da notícia de que houvera um volte-face na investigação e a Polícia estava convicta de que a menina morrera no apartamento dos McCann. Aqui, o normal seria que os pais perdessem a cabeça, reagissem em fúria - porque, em boa verdade, estavam a ser acusados da morte da filha ou, pelo menos, de cumplicidade nesse crime; ora os pais reagiram com inesperada calma, mesmo com frieza, usando um discurso racional que contrastava em absoluto com a suspeita horrenda que sobre eles pesava.

Mais estranho ainda foi o pacto de silêncio entre os pais de Maddie e os amigos que estavam com eles no Algarve; as interpretações deste silêncio, segundo os investigadores, destinava-se a controlar a informação de modo a que houvesse uma única versão dos acontecimentos (a versão dos pais), evitando possíveis contradições.

Ora, se não existisse algo estranho no desaparecimento da menina, se tudo fosse transparente, para quê esta cortina de silêncio? E depois o estranho facto de o casal regressar à Inglaterra depois de ter sido constituído arguido. A partir do momento em que passaram de vítimas a suspeitos. Os pais da criança teriam a vida transformada num pesadelo ainda maior: seriam massacrados pelos jornalistas e pelo povo; aqueles que antes lhes dirigiam palavras de incentivo e esperança à porta do apartamento e à entrada e saída da igreja passariam a dirigir-lhes insultos e (quem sabe?) a quererem fazer justiça pelas próprias mãos. São factos estranhos os quais a Polícia pensa que todos juntos, parecem concorrer no mesmo sentido. Que é este: os pais da pequena Maddie e os amigos sabem mais do que o que disseram sobre o que aconteceu naquela noite fatídica num apartamento da Praia da Luz no Algarve.

## A VOZ DE PORTUGAL

La plus ancienne journal de langue portugaise au Canada

La Voix du Portugal - The Voice of Portugal

4231-B, Boul. St-Laurent

Montréal (Qc), Canada H2W 1Z4

Tél.: (514) 284-1813 1-866-684-1813

Fax: (514) 284-6150

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

ÉDITEUR: Eduíno Martins

DIRECTEUR: António Vallacorbá

ADMINISTRATION ET RÉDACTION

Kevin Martins



**BREVES**

**CHUVA PROVOCA INUNDAÇÕES EM LEIRIA**

A chuva intensa que caiu no domingo à tarde em Leiria provocou inundações em casas, lojas e fábricas, no centro histórico, segundo fonte dos Bombeiros



Municipais. A mesma fonte adiantou que foram registadas cerca de uma centena de ocorrências durante a tarde. Duas salas de cinema situadas no centro histórico da cidade ficaram também inundadas, obrigando os espectadores a abandonarem as respectivas sessões, adiantou o Centro Distrital de Operações de Socorro de Leiria. A chuva intensa provocou ainda uma derrocada no IC2 e pequenas inundações em casas e caves nas localidades de Pousos, Azóia e Cruz dos Areais.

**AMBIENTE**

Os Estados Unidos querem assumir um papel de liderança no combate às alterações climáticas, encontrando com a União Europeia e outras grandes economias mundiais uma plataforma comum de trabalho, disse uma fonte da administração Bush.

**IRAQUE**

Pelo menos 22 pessoas foram mortas numa série de tiroteios e bombardeamento, no Iraque, em Kirkuk e na província de Diyala.

**Media McCann**

Edouardo Cintra Torres  
Jornal Público

Os dados mediáticos foram lançados quando os pais de Maddie McCann telefonaram às 22h11 para a Sky News e só depois, às 22h40, para a polícia. Pela primeira vez na história, um caso de “interesse humano” de gente anónima tomara uma feição mundial. O governo britânico, formal ou informalmente, envolveu-se profundamente no assunto pela via mediática desde a primeira hora, o que é inédito num caso de polícia como este. Clarence Mitchell, conselheiro governamental mediático ao mais nível, foi enviado pelo Foreign Office para assessorar os McCann em Lagos; os McCann tiveram contactos com o governo britânico ao mais alto nível; Gordon Brown, herdeiro e sucessor de Blair, tratou do assunto em privado.

Mitchell foi e é director da Media Monitoring Unit, unidade de informação criada por Blair para detectar informações e tendências nos média mundiais. Mitchell não é da estrutura consular, e a criação duma estratégia mediática global por um conselheiro de topo do governo não é exactamente o que se obtém num consulado.

Os McCann obedeceram a uma estratégia profissional no “timing”, nas “photo opportunities” e “sound-bites”, nas reuniões, na globalização. Hoje parece-me que foi a intervenção do governo britânico que empolou o caso McCann; foi dele ou de alguém a ele ligado, aparentemente, que partiu a estratégia formal (governamental) ou informal (por interesses pessoais de algum ou alguns dos seus membros) de transformar este episódio num caso mediático global. Lançados os dados mediáticos, não se voltou atrás por uma razão simples: o caso McCann é fascinante. E o fascínio aumenta, não diminui, com o rolar do tempo. Fascina pelo envolvimento de 10 Downing Street. Fascina pelos nós narrativos que se foram atando e desatando. Pela evolução da investigação. Pelo acompanhamento mediático. Pela resposta policial à estratégia mediática britânica. Fascina porque é mais uma tragédia que se desenrola no espaço público. Tem as características das tragédias em género vernáculo de realidade: poderia ter-se evitado; tem protagonistas e personagens secundárias interessantes; tem peripécias, mistérios diversos. Ora, sendo uma

tragédia, a produção de informação foge em boa parte ao controle dos critérios jornalísticos. Torna-se difícil aos jornalistas - mas decerto possível - acautelar critérios jornalísticos para uma narrativa incrível que se desenrola (ou não) à frente dos seus olhos.

O governo britânico e os McCann construíram a tragédia no espaço público, fizeram dum caso pessoal um caso público e global e o resto veio em cascata. Como esperar que as TVs portuguesas não entrem em directo mesmo que não haja nada de novo quando ao lado dos repórteres está uma equipa de 33 pessoas da Sky e uma de 18 da BBC - para não falar dos outros?

As críticas à atenção mediática deste tema tratam os media em bloco, o que deveria envergonhar quem as faz. E são críticas que pressupõem que só casos políticos, económicos, desportivos ou artísticos devem ser considerados de interesse público. Isso não justifica os excessos mediáticos habituais (e não só na TV), como a imprevidência com boatos e acusações, o patriotismo ridículo de repórteres [...] ou o tempo exagerado para nada se dizer (e o governo de Londres, em transição de Blair para Brown, e o de Lisboa, em viragem para uma opinião pública negativa, agradecem a agenda mediática McCannizada). Enfrentando a dificuldade em obter-se informações, a TV também proporcionou informação normal sobre o caso, com rigor e interesse jornalístico, e debates interessantes no Clube de Jornalistas (RTP2), na SIC e no Prós e Contras (longo demais). Neste, o director nacional apareceu, qual deus ex-machina, em directo e nos ecrãs ao alto, para pela primeira vez fazer um ponto de situação correcto e informativo que há muito era devido.

Entretanto, como tantos referem, a menina passou ao segundo plano. Onde está Maddie? Viva ou morta? Morta, é quase certo. Mas neste mundo sem princípio nem fim, sem tempo nem lugar, ela está ao mesmo tempo viva e morta: a pobre criança transformou-se num simulacro que paira e perpassa pelos ecrãs e pela imaginação de milhares, de milhões de seres humanos.

**NOVO CÓDIGO PENAL TRAZ ALTERAÇÕES**

**Cabo Costa pode ser libertado em Dezembro**

O ex-cabo da GNR, António Costa, condenado pelo homicídio de três raparigas em Santa Comba Dão, pode vir a ser libertado em Dezembro, devido às alterações ao Código do Processo Penal. Na mesma situação encontra-se Marcus Fernandes, preso por ter matado duas polícias na Amadora.

Com a entrada em vigor dos novos Códigos Penal e de Processo Penal, no passado sábado, 115 presos foram libertados das celas portuguesas e sujeitos a medidas de coacção alternativas. A libertação deve-se à maioria destes reclusos terem penas inferiores a cinco anos. Isto porque, de acordo com a nova lei, a prisão preventiva aplica-se apenas a suspeitos que tenham cometido crimes com penas superiores a cinco anos. Também os prazos da prisão preventiva são, desde sábado, mais curtos.

**Recursos pendentes**

O cabo Costa, conhecido como “serial killer” de Santa Comba Dão, está detido há 15 meses e foi condenado à pena máxima, ou seja, 25 anos de prisão. A libertação pode acontecer por ainda existirem recursos pendentes neste caso no Tribunal da Relação e por os juizes não terem ainda decidido se mantêm ou não a sentença de primeira instância. Por isso, o prazo da prisão preventiva pode esgotar-se e o cabo pode sair em liberdade. O mesmo pode acontecer a Marcus Fernandes que foi condenado a 25 anos de prisão. Depois da sentença, foram apresentados vários recursos, ainda pendentes.

**Primeiro parque de ondas em Portugal**

O primeiro parque de ondas português deverá ser inaugurado no dia 3 de Outubro, ao largo da Póvoa do Varzim, revelou à Lusa o administrador da Enersis, António Sá da Costa.

O projecto, com um investimento de 8,5 milhões de euros e uma capacidade para produzir seis gigawatts/hora (GWh) por ano de electricidade, tem sido desenvolvido pela portuguesa Enersis e pela escocesa Ocean Power Delivery. O parque vai ser instalado ao largo de Aguçadoura, na Póvoa do Varzim, e terá uma capacidade instalada para abastecer de electricidade sete mil pessoas.

**CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO** 

**Alain Côté O.D.**  
Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

Tel: (514) 849-9966 4242, Boul. St-Laurent, suite 204  
Montreal, Qué., H2W 1Z3

**JE M'INTERCULTURALISE**

**DU 30 SEPTEMBRE AU 7 OCTOBRE 2007**

Consultez notre site Internet : [www.quebecinterculturel.gouv.qc.ca](http://www.quebecinterculturel.gouv.qc.ca)  
Information : 514 873-1627 ou 1 866 817-9850

SEMAINE QUÉBÉCOISE DES RENCONTRES INTERCULTURELLES

 Desjardins  Télé-Québec  Immigration et Communautés culturelles Québec 

# AQUI CANADA

## UMA VITÓRIA PARA O NPD E UMA GRANDE VITÓRIA PARA O PRIMEIRO-MINISTRO

Nas eleições complementares de segunda-feira, 17 de Setembro, a paisagem política mudou de maneira interessante. Os resultados foram significativos e oferecem muitas possibilidades para o mês de Outubro. Em Outremont, o candidato do Novo Partido Democrático (NPD), Thomas Mulcair, venceu o seu adversário liberal, Jocelyn Coulon. O Sr. Mulcair obteve 48,4% das vozes, contra 28,4% para o Sr. Coulon.

Em Roberval-Lac-Saint-Jean, o candidato conservador, e actual presidente da Câmara Municipal de Roberval, Denis Lebel, venceu frente ao Bloco Quebequense. O Sr. Lebel recolheu 59,4% das vozes. A sua rival, a bloquista Céline Houde obteve apenas 27% dos votos.



Em Saint-Hyacinthe-Bagot, Ève-Mary Thaï Thi Lac, chegou a conservar o distrito bloquista, obtendo 42,1% dos sufrágios, contra 37,5% para o conselheiro municipal Bernard Barré, que se apresentava para os conservadores.

## Via marítima do Noroeste aberta

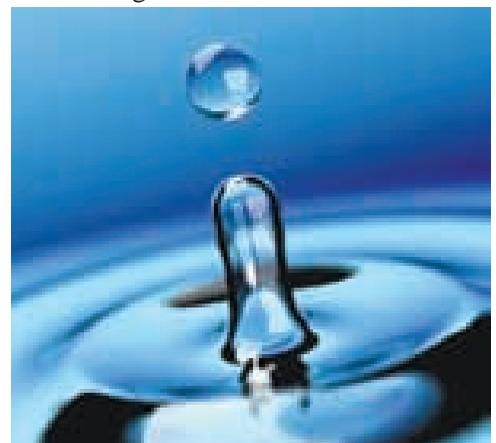
A Agência espacial europeia (SEC) difundiu imagens captadas pelo satélite Envisat, que mostram que o derretimento das geleiras do Ártico permitiu abrir inteiramente, pela primeira vez, a cobiçada passagem marítima do Noroeste. As fotografias mostram que a calote polar atingiu a sua superfície mais baixa desde o início das medidas satélites, há 30 anos. O banco de gelo atinge habitualmente o seu nível mínimo em Setembro e máximo em Março. De acordo com um perito do Centro espacial dinamarquês, Leif Toudal Pedersen, a superfície congelada no Ártico está 1 milhão de quilómetros quadrados inferior aos seus recordes estabelecidos sucessivamente em 2005 e 2006. A baixa anual média da su-

perfície durante os 10 últimos anos era de 100 000 quilómetros quadrados, qualificando a recente fundição de "extreme". No entanto, a passagem do Leste, no lado russo do Ártico, permanece parcialmente bloqueada, mas poderia contudo libertar-se rapidamente, de acordo com o Sr. Pedersen. Certos cientistas consideram que a calote de gelo poderia desaparecer completamente daqui a 2040, dado que o aquecimento climático é muito mais rápido no Pólo Norte do que em latitudes mais ao sul. Por seu lado, o Grupo de peritos intergovernamental sobre a evolução do clima (GIEC) considera que esta fundição permanente não ocorrerá antes de 2070.

## Nível da água demasiado baixo

O nível do rio Saint-Laurent está particularmente baixo neste momento. Com efeito, está a 30 centímetros abaixo do mínimo aceitável, uma situação preocupante que poderia agravar-se num futuro aproximado. Dos ares, a visão do rio é espectacular. Por toda a parte, vêem-se os fundos formarem novas ilhas pequenas. Os armadores devem adaptar o carregamento da sua embarcação em função da evolução da situação. A Guarda costeira chamou, há duas semanas, à prudência, a todos os capitães. Este baixo nível de água preocupa os ecologistas, que temem maior contaminação da água. De acordo com as previsões do Centro de hidrografia de Mont-Joli, o nível da água deve-

ria reduzir-se mais até ao fim do mês de Outubro, para roçar um recorde histórico nunca atingido.



## Protocolo de Montreal tem 20 anos

Antes de Quioto, houve Montreal. O protocolo de Montreal visava eliminar as substâncias que poluem o ozônio, foi adoptado a 16 de Setembro de 1987. Representantes dos 191 países signatários convergem para a metrópole quebequense esta semana para celebrar o que é considerado como um verdadeiro sucesso. Considera-se que 95 % destes produtos perigosos, provindo nomeadamente dos sistemas de refrigeração, foram eliminados em 20 anos nos países industrializados. Aquilo contribuiu ao mesmo tempo para diminuir as emissões de gases do efeito de estufa (GEE). Desde esse passo importante, feito em Montreal, à luta contra as mudanças climáticas, o protocolo de Quioto de 1997 obriga os países signatários a reduzirem as suas emissões de GEE em 6 % em relação ao seu nível de 1990, daqui a 2012.

## Montreal põe os seus serviços em regime de dieta

A administração Tremblay-Zampino pediu ao Serviço de polícia da Cidade de Montreal (SPVM) que reduzisse o seu orçamento de 20 milhões de dólares para o próximo ano. De resto, todos os serviços centrais receberam a ordem de cortar "na gordura" em 2008, para reduzir as suas despesas de 70 milhões, soube o diário La Presse. Montreal continua com o exercício de racionalização empreendido o ano passado.

**Convívio dos Ribeiragrandenses de Montreal**

**GRANDIOSO ESPECTÁCULO**

Sábado, 22 de Setembro de 2007, às 18h30

No Hotel Ramada, 1136 boul. Labelle em Blainville

**IX ANIVERSARIO DOS RIBEIRAGRANDESES EM MONTREAL**

DIRECTAMENTE DE PORTUGAL  
**O GRANDE CANTOR José Malhoa**

**Jordelina Benfeito**  
Cantora 25 anos de carreira artística com o lançamento de um novo CD

**António Moniz e António Lopes**

**Joe Puga**

**ANIMAÇÃO A CARGO DA TNT PRODUCTION DE TORONTO**

**Ementa**  
Trio de entradas (carnado, vitórias e salmão)  
Sopa de creme de polvorosa e zucchini salada grega  
Bife com molho de cogumelo e pimentas verdes  
acompanhado de batatas e legumes  
sobremesa: crêpe de frutas, café ou chá

**Adultos: 45 Ribeira, Crianças: 30 Ribeira (7 até 12 anos)**

**Para mais informações:**  
Presidente: Ildeberto Silva Tel: 514.656.1750  
Vice-presidente: Viriato Freira Tel: 514.331.6555

**Bilhetes à venda:**  
J&L casa de costura  
4275 boul. St-Laurent, tel: 514.844.4351

Visite-nos das 11h00 às 23h00

**Tasca** Bistro  
Restaurante

**ESPECIAIS TODOS OS DIAS AO MEIO-DIA**  
**TABLE D'HÔTE TODAS AS NOITES**

**Sala de recepções até 90 pessoas para baptizados comunhões e crismas**

**Serviço de estacionamento gratuito todos os dias ao meio-dia e à noite**

172, rue DULUTH este, Montreal  
**Tel.: (514) 987-1530**

## Anastasia de Sousa: Primeiro aniversário do seu falecimento

No Colégio Dawson, teve lugar na última quinta-feira uma cerimónia muito comovente para marcar o primeiro aniversário do tiroteio que ali teve lugar no dia 13 de Setembro de 2006, no qual a nossa Anastasia de Sousa foi atingida mortalmente e vinte dos seus colegas ficaram feridos.

Um ano passou.... E a vida continua, mas o Colégio não quis esquecer os momentos terríveis que ali tiveram lugar, nem o sacrifício que os alunos, os professores e os dirigentes desta prestigiosa organização sofreram, e em geral, toda a população de Montreal, do Quebeque e, claro, do Canadá, para não dizer do mundo inteiro, onde acidentes como este se têm repetido.



O primeiro aniversário deste acontecimento foi planeado no sentido de agradecer a todos os participantes, principalmente aos alunos que souberam reagir de uma forma muito positiva, voltando ao Colégio em maior número este ano e mais confiantes em continuar no Dawson a sua educação, também mostrar pela união de todos, que casos destes têm de ser eliminados das instituições de ensino, dos lugares onde vivemos e da vida nas nossas cidades – ditas civilizadas – e, porque não, no MUNDO INTEIRO!...

As autoridades civis da cidade de Montreal, do governo da província do Quebeque e do Governo Federal Canadiano estiveram presentes, bem assim como as famílias Sousa e Hevey, o nosso Cônsul Geral de Portugal e o Conselheiro

das Comunidades Portuguesas em representação da nossa comunidade de Montreal e Otava, e muita gente de todos os meios étnicos radicados em Montreal e que fazem parte da família do Colégio Dawson. Muitos alunos e muito público, e muita comunicação social. Foi um momento para participar e pensar, para não esquecer, e também agradecer a todos que ajudaram nesse momento triste do dia 13 de Setembro de 2006.

A cerimónia em si foi simples mas muito significativa. Uma graduada em música do Colégio Dawson cantou uma área de sentimento, escolhida pela mãe da Anastasia, a D. Louise Hevey de Sousa. Às 12h41 em ponto (hora do acidente), houve um minuto de silêncio absoluto e muitas lágrimas nos olhos de todos, mesmo nos olhos de uma senhora das Forças da Polícia de Montreal, que foi a primeira a assistir aos feridos no momento do tiroteio. Seguiram-se pequenos discursos, do director do colégio,



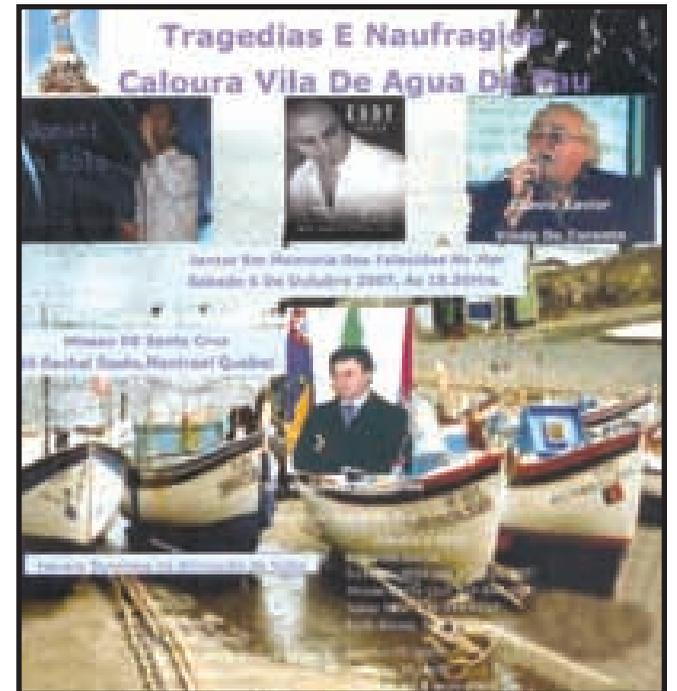
do representante dos alunos, sendo o ponto principal agradecer as Forças da Polícia pela maneira como souberam controlar os acontecimentos e evitar mais vítimas, e como os alunos tiveram a coragem de voltar às aulas alguns dias depois do desastre.

No jardim do colégio, houve também uma cerimónia muito significativa, que foi a plantação de uma árvore

oferecida pelo Corpo da Polícia de Montreal, para representar e perseverar a memória da Anastasia de Sousa, que vai continuar presente na memória de todos, na medida que a árvore, ao crescer, vai fazer parte do jardim da paz que ali vai ser criado, com o desejo de todos nós que, na verdade, haja mais paz no mundo e que os nossos jovens se desenvolvam num ambiente de paz e amor.

### Convite a toda a Comunidade Portuguesa

No próximo domingo, dia 23, a Missa das 11h30 na Igreja de N. S. De Fátima – situada no 1815, rua Favreau, Chomedey, Laval –, o Sr. Padre José Arruda convida a população portuguesa a juntar-se às famílias de Sousa e Hevey na celebração da Santa Missa e rezar, lembrando a nossa jovem Anastasia, para que descanse na PAZ DO SENHOR.



VIN-O DEPOT  
MAIS DE  
25 ANOS  
AO SEU  
SERVIÇO

TEMOS A MAIOR SELECÇÃO DE  
UVAS DE VINHO

Sempre  
os melhores  
PREÇOS

MAMMA MIA  
COLOMBINE  
O-SOLE MIO  
4 ACES  
SANTA CLARA



ESMAGAMOS  
AS SUAS UVAS  
AQUI!

TODA A QUALIDADE  
DE SUMO FRESCO  
42 VARIEDADES DE MOSTI MONDIALE

PREÇO ESPECIAL:  
Sumos frescos  
GRAPPOLO D'ORO  
branco ou tinto

Baldes de 20 litros 3 / \$99

GRANDE VARIEDADE DE  
-Barris -Prensas -Esmagadores -Etc.

Vin-  
DEPOT

8950 BOUL. ST-MICHEL  
(514) 389-6800

ESQUINA LEGENDRE

# VÁRIA

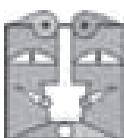
maria Helena  
**Horóscopo**  
Centro Maria Helena - Av. Praia da Vitória, nº43 1º  
1000-246 Lisboa - Tel.: 21 318 25 90 - Fax: 21 318 25 97



**CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)**  
**Carta Dominante:** 10 de Paus, que significa Sucessos Temporários, Ilusão. **Amor:** Evite precipitar-se nas decisões que toma. Pense bem para que não se arrependa mais tarde. **Saúde:** Poderá constipar-se. Agasalhe-se bem. **Dinheiro:** Analise exaustivamente as suas finanças e veja como rentabilizá-las. **Número da Sorte:** 32 **Números da Semana:** 14, 23, 11, 13, 28, 7



**TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)**  
**Carta Dominante:** Valete de Espadas, que significa Vigilante e Atento. **Amor:** Procure não ter o seu coração tão fechado. Dê a si mesmo a oportunidade para conquistar a felicidade. **Saúde:** Previna-se contra as constipações. **Dinheiro:** Reflita sobre uma proposta profissional que lhe poderá ser feita. **Número da Sorte:** 61 **Números da Semana:** 5, 41, 36, 33, 11, 12



**GÊMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)**  
**Carta Dominante:** 7 de Copas, que significa Sonhos Premonitórios. **Amor:** Procure fazer uma surpresa à sua cara-metade criando uma ambiente romântico. **Saúde:** Procure descansar um pouco mais. **Dinheiro:** Evite comentar os seus planos profissionais. Guarde as suas intenções a sete chaves. **Número da Sorte:** 43 **Números da Semana:** 8, 7, 41, 45, 49, 6



**CARANGUEJO (21 Junho - 22 de Julho)**  
**Carta Dominante:** Rei de Espadas, que significa Poder, Autoridade. **Amor:** Período favorável ao romance. Poderá surgir uma pessoa que se tornará importante na sua vida. **Saúde:** Cumpra o horário das refeições. Evite estar muitas horas sem comer. **Dinheiro:** Acautele-se contra possíveis perdas de dinheiro. Previna-se para não sofrer dissabores. **Número da Sorte:** 64 **Números da Semana:** 8, 9, 4, 11, 13, 5



**LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)**  
**Carta Dominante:** 5 de Espadas, que significa Avareza. **Amor:** A sua experiência de vida poderá ajudar um amigo a orientar a sua vida. Seja solidário com quem solicitar o seu apoio. **Saúde:** Procure o seu médico assistente com maior regularidade. Faça análises de rotina. **Dinheiro:** Seja mais dedicado ao trabalho. Procure não desistir dos seus objectivos. **Número da Sorte:** 55 **Números da Semana:** 8, 8, 14, 21, 22, 28



**VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)**  
**Carta Dominante:** 6 de Ouros, que significa Generosidade. **Amor:** Seja honesto com a sua cara-metade e com todos os que o rodeiam. **Saúde:** Descanse o máximo que puder. Se tiver oportunidade faça sessões de massagem. **Dinheiro:** Evite delegar tarefas de extrema responsabilidade a outros colegas. Seja rigoroso e cumpra-as do princípio ao fim. **Número da Sorte:** 70 **Números da Semana:** 1, 7, 4, 29, 3, 17



**BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)**  
**Carta Dominante:** O Julgamento, que significa Novo Ciclo de Vida. **Amor:** Faça planos românticos com a sua cara-metade. Será bastante positivo para ambos. **Saúde:** Cuidado com aquilo que come. Poderá colocar em risco a sua dieta. **Dinheiro:** Defenda-se de um colega mal intencionado, sendo honesto e consciente das suas capacidades. **Número da Sorte:** 20 **Números da Semana:** 5, 8, 7, 4, 1, 10



**ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)**  
**Carta Dominante:** As de Paus, que significa Energia, Iniciativa. **Amor:** Mantenha a alegria e o optimismo que o caracterizam. Motivará as pessoas que estão ao seu redor. **Saúde:** Maior tendência para se sentir sonolento e sem vigor físico. **Dinheiro:** Poderão surgir alguns problemas profissionais. Mantenha a calma, de modo a resolver os imprevistos da melhor maneira. **Número da Sorte:** 23 **Números da Semana:** 26, 35, 14, 28, 6, 9



**SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)**  
**Carta Dominante:** Os Enamorados, que significa Escolha. **Amor:** O amor marcará esta semana. Faça os possíveis para manter essa estabilidade. **Saúde:** Propensão para uma pequena indisposição. Se achar necessário consulte o seu médico. **Dinheiro:** As suas qualidades profissionais serão reconhecidas e poderá ser recompensado. **Número da Sorte:** 6 **Números da Semana:** 6, 5, 41, 2, 5, 22



**CAPRICÓRNIO (22 Dezembro - 20 de Janeiro)**  
**Carta Dominante:** 3 de Ouros, que significa Poder. **Amor:** Cuidado com as falsas amizades. Avalie bem o carácter de um conhecido antes de lhe confiar algo. **Saúde:** A sonolência e a preguiça irão marcar a sua semana. Tente travar essa tendência. **Dinheiro:** Seja mais compreensivo com os seus colegas de trabalho. Se agir dessa forma conseguirá conquistar um bom ambiente. **Número da Sorte:** 67 **Números da Semana:** 3, 6, 9, 19, 28, 4



**AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)**  
**Carta Dominante:** 5 de Copas, que significa Derrota. **Amor:** Semana favorável ao convívio. Convide alguns amigos para saírem consigo. **Saúde:** Poderá sentir-se mais cansado que o habitual. Tome um duche quente e relaxe. **Dinheiro:** Assente os pés na terra e saiba aquilo com que conta. Pense bem antes de agir. **Número da Sorte:** 41 **Números da Semana:** 45, 44, 40, 2, 26, 3



**PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)**  
**Carta Dominante:** Rei de Copas, que significa Poder de Concretização, Respeito. **Amor:** A recordação de um amor do passado deixá-lo-á muito nostálgico. Viva o presente. **Saúde:** Cuide da sua alimentação com maior vigor. **Dinheiro:** Esforce-se por ser o melhor naquilo que faz. Dê prioridade ao profissionalismo. **Número da Sorte:** 50 **Números da Semana:** 8, 5, 2, 10, 20, 3

## LEITURAS DE VERÃO

# "Pico da Pedra", de Gilberto Bernardo



António Vallacorba  
avallacorba@avozdeportugal.com

"Pico da Pedra, Percurso de um Povo" (Secs. XVI - XXI), é um dos vários livros que tenho estado a ler durante as minhas habituais leituras de verão. É da autoria de Gilberto Bernardo, natural da aprazível freguesia do Pico da Pedra, concelho da Ribeira Grande, Ilha de S. Miguel.

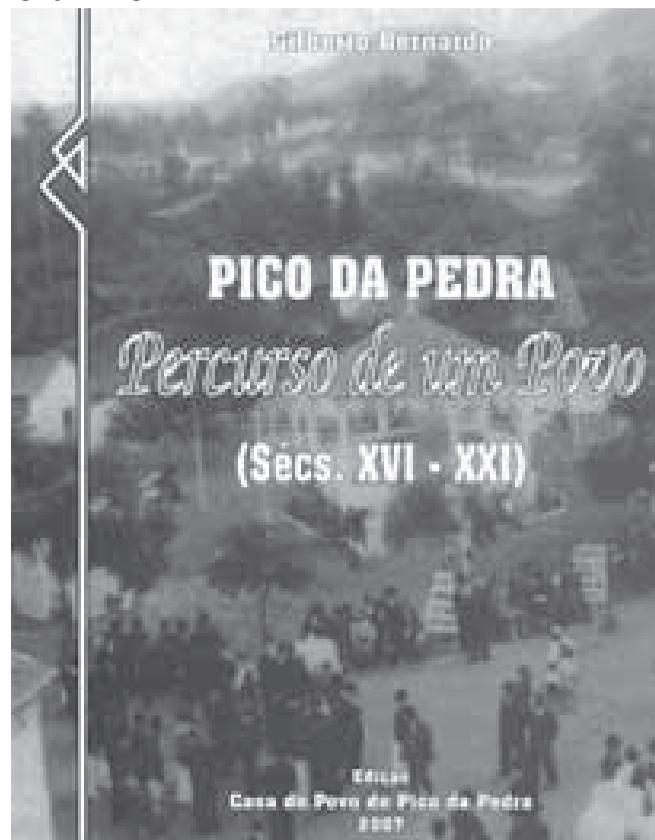
Numa edição da Casa do Povo do Pico da Pedra e executada graficamente pela Coingra, Lda., traz na capa, da concepção do autor, um aspecto da vida rural local e está profusamente ilustrada com outras imagens, muitas delas agualelas do próprio Gilberto, da memória colectiva do seu povo.

Tal como o título sugere e conforme Osvaldo Cabral se refere no respectivo prefácio, o autor compilou em livro, de linguagem simples "as histórias do seu povo, as marcas do passado e do presente", num verdadeiro "testemunho do nosso pequeno que se transformou em grande mundo, o Pico da Pedra".

"E faz disso - adianta o ex-director da RTP-Açores e nosso comum amigo - um valioso lembrete para os que já se esqueceram que aqui, hoje sendo o pico do mundo, foi outrora lugar de gente simples e honrada, que se bateu por muitas causas e que fez jorrar água quando noutras paragens as fontes não corriam".

Segundo o autor, ao qual o presidente da Casa do Povo do Pico da Pedra, José Maria C. Jorge, sugeriu a feitura desta obra, muitas vezes se interrogara, durante as suas adolescência e juventude "sobre a história da minha terra. Numa altura em que éramos obrigados a saber, na ponta da língua, a história de Portugal, pouco sabíamos da dos Açores, e, praticamente nada da localidade onde nascemos". E perguntava: "Será que ela tinha história?".

ria"?.  
E assim nasceu o livro, repleto de história e dos aspectos da sociedade, administração, educação e artes, igrejas, organismos, festividades, infra-estruturas, eco-

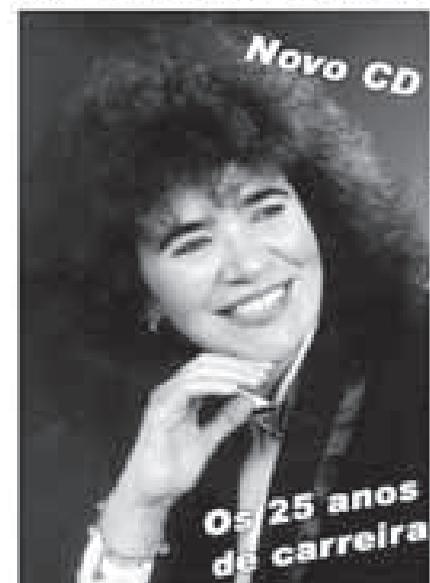


nomia, transportes, artérias e habitação, etc., de interesse geral, mas particularmente endereçado aos picopendenses.

Tive o grato prazer de conhecer o Gilberto aquando da nossa participação numa mesa redonda sobre as festas e outras manifestações religiosas do povo micaelense, organizada pelo Museu da Emigração



**Matinée de Fado**  
**Domingo 7 de Outubro às 13h00**  
**Jordelina Benfeito e os seus músicos**



**EMENTA**  
**Caldo verde**  
**Salada de marisco**  
**Alcatra**  
**Sobremesa**  
**Café ou chá**

**Atenção: Abrimos novamente para os almoços a partir do 1º de Outubro**

**LUGARES LIMITADOS**  
**4134, boul. St-Laurent - Montréal (QC) H2W 1Y8**  
**TEL.: 514 849-0550**



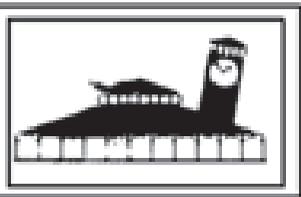
Açoriana e que decorreu no Teatro Ribeiragrandense por ocasião das festas da cidade da Ribeira Grande.

Actualmente aposentado dos serviços de Segurança Social, a sua vocação levou-o a frequentar as aulas dos escultores Canto da Maia, Luísa Constantino e Soares Branco.

Muito activo em tudo o que diz respeito à cultura da sua terra e concelho, tem participado em diversas exposições individuais e colectivas. Os seus trabalhos englobam pintura, escultura e medalhística.

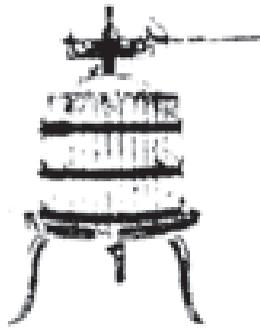
# CENTRO DE UVAS PARA VINHO, NO MERCADO TOUR ST-LEONARD

## O MAIOR CENTRO DE UVA PARA VINHO EM MONTREAL E ARREDORES

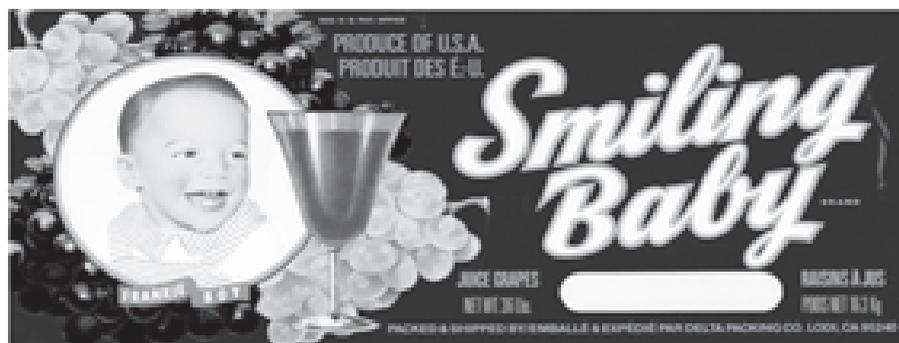


**6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard**

(ao lado do Metropolitano e perto da Pascal Gagnon e Langelier)



**A MAIOR COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO DE UVA PARA VINHO EM MONTREAL**



**SE PREFERIR ESMAGAMOS TAMBÉM AS SUAS UVAS**

**Mosto CLASSICO**  
Tel.: (514) 325-2200

**LAZIO**  
**SUPERMARKET INC.**  
IMPORTADOR DIRECTO DA CALIFORNIA DE UVA PARA VINHO

---

**CENTRO DE UVA PARA VINHO**  
Marché de la Tour de St-Léonard  
6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard



**Mosto CLASSICO**  
Tel.: (514) 324-4311 (514) 324-7284

**RUVIANO INC.**  
IMPORTADOR E DISTRIBUIDOR DA MELHOR UVA PARA VINHO IMPORTADOR DIRECTAMENTE DA CALIFORNIA

---

**CENTRO DE UVA PARA VINHO**  
6705, Boul. Metropolitain - St-Léonard

**CHEGADA DIÁRIA DE TODAS AS VARIEDADES DE UVAS DAS MELHORES ZONAS DA CALIFÓRNIA**

**TEMOS TODO O EQUIPAMENTO PARA A SUA ADEGA**



**HORÁRIO DE ABERTURA: Segunda a sexta-feira, das 7 às 21h., Sábados e Domingos das 8 às 17h.**

# À DESCOBERTA DA NOSSA LITERATURA

## Lisboa no GUINNESS

Manuel Carvalho  
jornal@avozdeportugal.com

Lisboa está deslumbrante. Desde o Parque das Nações, passando pela Baixa Pombalina, até às Docas, seguindo de Belém, pela linha de Cascais, até ao mar, é uma cidade de mil encantos e que nos surpreende em cada esquina e em cada trajecto.

Diz a lenda que foi fundada por Ulisses no decorrer da sua interminável viagem de regresso a Ítaca. Foi a Alis Ubba dos fenícios. Os romanos chamaram-lhe Olysipto. Os árabes al-Lixbûnâ. Os cristãos reconquistaram-ne em 1147. Desde então tem alma portuguesa.

Erguida à beira-Tejo, espreguiçada por sete colinas, palco de mil mestiçagens, foi ao longo dos séculos cantada por legiões de poetas e trovadores rendidos aos seus encantos e beleza sem par. Mas foi pela voz do fado, num frutuoso entrelaçar de emoções de poetas e fadistas, que Lisboa galgou fronteiras e alcançou finalmente a imortalidade.

Quem não conhece o célebre poema de Ary dos Santos, Lisboa Menina e Moça, cantado por Carlos do Carmo?

No castelo, ponho um cotovelo  
Em Alfama, descanso o olhar  
E assim desfaz-se o novelo  
De azul e mar  
À ribeira encosto a cabeça  
A almofada, na cama do Tejo  
Com lençóis bordados à pressa  
Na cambráia de um beijo

Lisboa menina e moça, menina  
Da luz que meus olhos vêem tão pura  
Teus seios são as colinas, varina  
Pregão que me traz à porta, ternura  
Cidade a ponto luz bordada  
Toalha à beira mar estendida  
Lisboa menina e moça, amada  
Cidade mulher da minha vida

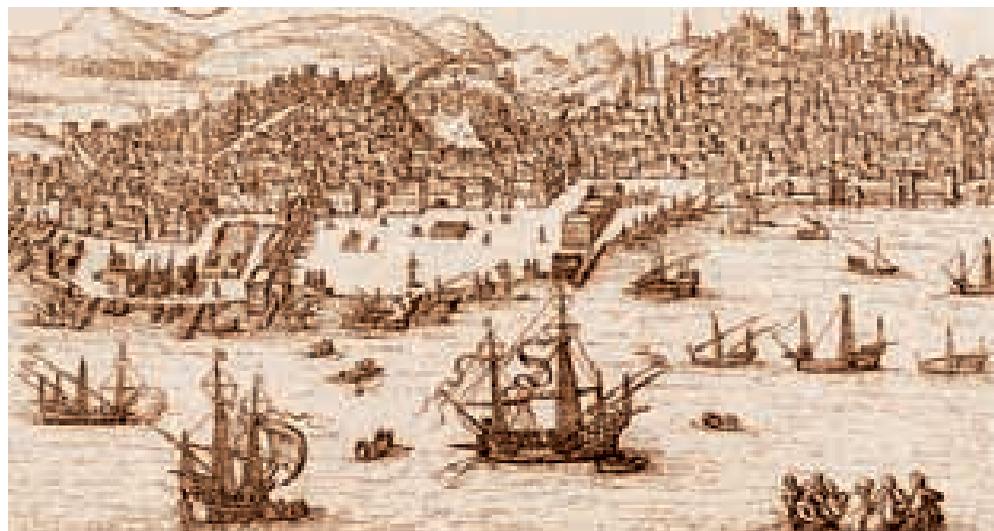
No terreiro eu passo por ti  
Mas da graça eu vejo-te nua  
Quando um pombo te olha, sorri  
És mulher da rua  
E no bairro mais alto do sonho  
Ponho o fado que soube inventar  
Aguardente de vida e medronho  
Que me faz cantar

Não menos famoso é o Maria Lisboa de David Mourão-Ferreira, que Amália Rodrigues enriqueceu com a sua incomparável voz de deusa.

É varina, usa chinela,  
tem movimentos de gata;  
na canastra, a caravela,  
no coração, a fragata.

Em vez de corvos no chaile,  
gaivotas vêm pousar.  
Quando o vento a leva ao baile,  
baila no baile com o mar.

É de conchas o vestido,  
tem algas na cabeleira,  
e nas velas o latido  
do motor duma traineira.



Vende sonho e maresia,  
tempestades apregoa.  
Seu nome próprio: Maria;  
seu apelido: Lisboa

Num rasgo genial, Vitor Duarte Marceneiro, neto do grande fadista Alfredo Marceneiro, sonhou colocar Lisboa no "Guinness Book" como A Cidade mais Cantada do Mundo. Corajosamente, deitou mãos à obra e para o efeito já reuniu mais de 1000 temas, entre fados, marchas e canções. Os interessados poderão acompanhar o desenvolvimento do projecto no site: <http://lisboanoguinness.blogs.sapo.pt/>

Com a sua imensa generosidade, o poeta e declamador luso-canadiano Euclides Cavaco aderiu desde a primeira hora à feliz iniciativa, compondo e gravando

expressamente para o efeito um poema de louvor à bela capital de Portugal:

Ó Lisboa minha musa  
À beira Rio plantada  
És a cidade mais Lusã  
Desta Pátria minha amada.  
(...)

Lisboa a mais cantada. Lisboa a mais amada. Lisboa de braços abertos à nossa espera. Apetece escrever e cantar como Adriano Correia de Oliveira:

(...)  
Eu canto para ti Lisboa à tua espera  
Teu nome escrito com ternura sobre as águas  
E o teu retrato em cada rua onde não passas  
Trazendo no sorriso a flor do mês de Maio  
(...)

**Eddy Silva Productions**  
Apresenta o cantor Romântico

### José Alberto Reis

em Montreal

**20 anos**

O público exigiu o regresso do "Júlio Iglésias" português

Sábado dia 29 de Setembro pelas 20 horas no Plateau - Hall (Parque Lafontaine), 3700 Calixa-Lavallée

**Bilhetes à venda:**  
Discoteca Portuguesa (514) 843-3863,  
Padaria Notre Maison (514) 844-2169  
J&L Casa de Costura (514) 844-4351  
em Laval Padaria S. Miguel (450) 978-9667  
Informações: Eddy Silva (514) 409-4451

Patrocínios  
Comércio em apoio às viagens  
SATA

**La Sirène** DESDE 1985

**SALA DE RECEPÇÕES - SALLE DE RÉCEPTIONS**

Para todos os eventos:  
"SHOWERS"  
BAPTISMOS  
COMUNHÕES  
CASAMENTOS  
ANIVERSÁRIOS

Confie nos especialistas em recepções!

Capacidade de 20 a 170 pessoas

Para mais informações contacte Nick  
**514.814.3134**

**480 BOUL. ST-MARTIN OESTE, LAVAL**  
(A ESTE DA AUTO-ESTRADA 15)

IMPORTATIONS

# ITAL PLUS

IMPORTATIONS inc

8795 Pascal Gagnon

5  
CENTROS  
DE UVA  
DE VINHO

- Abertos 7 dias -

ITAL PLUS  
importations inc.  
8795 Pascal Gagnon  
Montréal  
tel.: 514-327-0505



PÉPINIÈRE VALBO  
8501 Henri-Bourassa Est  
rep. Raffaele Polisena  
tel.: 514-603-3330

ROCHA & ROCHA  
3961 De bullion  
rep Fernando/Carlos  
tel.: 514-845-9413

ÉPICERIE BENFEITO & FILS  
4800 St-Dominique  
rep. Joao-luis  
tel.: 514-844-1813



LAGORIA ST-LÉONARD  
5305 Jean-Talon est  
rep. Emilio/Giovanni  
tel. 514-725-9212

PODEMOS ESMAGAR  
AQUI AS SUAS UVAS

Em utensílios  
ultra modernos  
em aço  
inoxidável

Próximo de sua casa, onde quer que viva,  
receberá qualidade, bom preço e bom serviço.

Roberto Carnevale - Joe Panetta - Franco Eletto  
tel.: 514-327-0505

# GUIA DO CONSUMIDOR

**Santander Totta**  
4245 BOUL. ST-LAURENT TEL.: 514.281.0702  
**CAMBIO DO DOLAR CANADIANO**  
18 de Setembro de 2007  
1 Euro = CAD 1.429000

Consulado Geral  
de Portugal em Montreal  
2020 Rua University, suite 2425



Tel.: 514.499.0359  
www.secomunidades.pt

ASSOCIAÇÕES E CLUBES	
Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. N. Sra. de Fátima	450.681.0612
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Acção Sócio-Com	514.842.8045
Centro do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental	514.342.4373
Clube Portugal de Mtl	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.323.7391
Filar. de Laval	514.844.2269
Filar. Portuguesa de Mtl.	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Portugueses de Mtl.	514.739.9322
Missão N. Sra. de Fátima	450.687.4035
Missão Santa Cruz	514.844.1011
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sport Montreal e Benfica	514.273.4389

## AGÊNCIAS DE VIAGENS

<b>ALGARVE</b>	
681 Jarry Est	514.273.9638
<b>CONFORT</b>	
4057 Boul. St-Laurent	514.987.7666
<b>LATINO</b>	
177 Mont-Royal Est	514.849.1153
<b>LISBOA</b>	
355 Rachel Est	514.844.3054
<b>TAGUS</b>	
4289 St-Laurent	514.844.3307
<b>VOYAGES ELITE PLUS</b>	
1530 Fleury este	514-381-5200
www.voyageseliteplus.com	

## BOUTIQUES

<b>BOUTIQUE ANA MARIA</b>	
4409 St. Laurent	514.849.6619

## CAIXA DE ECONOMIA

<b>CAIXA PORTUGUESA</b>	
4244 St. Laurent	514.842.8077

## CANALIZADORES

<b>PLOMBERIE &amp; CHAUFFAGE LEAL</b>	
4267 Av. Coloniale	514.285.1620
	514.672.4687

## CLÍNICAS

<b>CLÍNICA MÉDICA LUSO</b>	
1 Mont-Royal Este	514.849.2391

## CLÍNICA MÉDICA NOVA

3755 Boul. St-Laurent	514.987.0080
-----------------------	--------------

## CONTABILISTAS

<b>GEORGE PRENDA, C.A.</b>	
4157 St-Laurent	514.232.3095

## DENTISTAS

<b>DR. THUY TRAN</b>	
4270 Boul. St-Laurent, #209514.499.1624	

## DISCOS/LIVROS

<b>DISCOTECA PORTUGUESA</b>	
Música, prendas, desporto.	
4134 St-Laurent	514.843.3863

## ELECTRICIDADE

<b>ELECTRO-LUSO</b>	
225 Gounod	514.385.1484
	514.385.3541

## FARMÁCIAS

<b>FARMÁCIA RITA NACCACHE</b>	
4289 Boul. St-Laurent	
entrega ao domicílio	514.844.6212

## FLORISTA

<b>FLEURISTE FLORATERIA</b>	
90 AV. Des Pins O.	514.288.4548
	Fax.: 514.288.0225

## FUNERAIS

<b>ALFRED DALLAIRE/MEMORIA</b>	
www.memoria.ca	
4231 St-Laurent	514.277.7778
Eduino Martins	Cel.: 514.862.2319
Pedro Alves	Cel.: 514.898.1152

## GARAGENS

<b>ALBERT STATION SERVICE</b>	
4209 De Bullion	514.845.5804

## HIPOTECAS

<b>INTELLIGENCE HYPOTHÉCAIRE</b>	
FERNANDO	514.886.7001
HELIO	514.497.3896

## IGREJAS

<b>IGREJA BAPTISTA</b>	
<b>PORTUGUESA</b>	
6297 Monkland Ave.	514.484.3795

## CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA (P.A.O.C)

Reuniões familiares aos sábados	
	514.704.0006

## MÁQUINAS DE COSTURA

<b>MONSIEUR MACHINE À COUDRE</b>	
7341 St-Hubert	514.271.6452

## MERCEARIA

<b>SÁ &amp; FILHOS</b>	
4701 St-Urbain	514.842.3373

## MONUMENTOS

<b>GRANITE LACROIX INC.</b>	
Construção de monumentos	
www.granitelacroix.com	
1735 Bl. des Laurentides	450.669.7467

## NOTÁRIOS

<b>Me. LUCIEN BERNARDO</b>	
4242 St-Laurent, #203	514.843.5626

## EDUARDO DIAS

4270 St-Laurent #200	514.985.2411
----------------------	--------------

## OURIVESARIAS

<b>ROSAS DE PORTUGAL</b>	
3953 Boul. St-Laurent	514.843.8727

## PADARIAS

<b>PADARIA LAJEUNESSE</b>	
533 Gounod	514.272.0362

## PEIXARIA

<b>BLUE COAST</b>	
130-A, Beaumont	514.270.5079

## PSICÓLOGOS

<b>JORGE VASCO</b>	
406, St-Joseph E.	514.288.2082

## JUAN CARLOS ANDRADE M.Ps

1001, Sherbrooke E.,	514.463.1974
----------------------	--------------

## QUIROPRATAS

<b>DR. MARC CHENÉ</b>	
"Centre Chiropratique"	
7050, Jean-Talon E.	514.351.1716

## DR. FRED M. ZAROW

"Clinique Chiropratique Zarow"	
6872 St-Denis #101	514.279-6536
cliniquezarow.com/portugues.htm	

## RESTAURANTES

<b>CHEZ DOVAL</b>	
150 Marie-Anne E.	514.843.3390

## ESTRELA DO OCEANO

101 Rachel E.	514.844.4588
---------------	--------------

## SOLMAR

111 St-Paul E.	514.861.4562
----------------	--------------

## REVESTIMENTOS

<b>TAPIS RENAISSANCE ST-Michel</b>	
7129 Boul. St-Michel	514.725.2626

## TRANSPORTES

<b>TRANSPORTES BENTO COSTA</b>	
	514.946.1988

## CANTINHO DA POESIA

### E Agora?

E agora, como é que faço?  
Já não tenho a quem confidenciar,  
Ninguém com quem conversar,  
Nas horas de alguma amargura,  
Ouvindo alguns conselhos  
Que me sentiam segura.  
Hoje descobri a notícia  
Que o meu querido amigo  
Já está na sepultura.

Oh, Deus, que tristeza sinto!  
Nem sequer nos despedimos,  
Já nem sei a última vez  
Que ao telefone nos ouvimos.  
Dizia que se encontrava melhor.  
E, assim fiquei tranquila.  
Fui de férias e regresssei,  
Mas agora sinto uma dor...

Adorava as suas chacotas  
Que pareciam verdadeiras,  
Mas eram puras anedotas  
Que recordarei a vida inteira!

Oh, Pedro! Porque te foste?  
Não me disseste que ias partir.  
Choro este grande desgosto;  
Não esperaste p'ra eu me despedir.

Oh, Deus! Ajuda-me agora,  
O Pedro quero recordar.  
Dai-me forças nesta hora  
Para sempre por ele rezar.

Cigana

## Como sinto saudade

Como sinto saudade do teu colo quente,  
Dessa boca atraente, que me conquistou.  
Dos teus beijos apaixonados,  
Que me deixavam louco,  
Enfim era um convite a fazermos amor.

Como tudo isto ficou no passado,  
Se tudo está presente no meu coração,  
Se ainda me amas, vamos reatar,  
Para sermos felizes, como isso seria bom.

Como gostaria de ver o futuro,  
Um futuro decente e promissor  
A voltarmos novamente,  
A colar os lábios...  
E ser um convite a fazermos amor.

Vivaldo Teres

**RESULTADO GARANTIDO EM 5 DIAS**  
Para todos os seus problemas profissionais e pessoais, contacte

**MR. DEMBA**

25 anos de experiência. Especialista em problemas de amor e amarrações. Resultado 100% Possibilidade de pagamento depois do resultado positivo.

Em todos os trabalhos de ciências ocultas, o Mr. Demba resolve todos os tipos de problemas, qualquer que seja a sua natureza. Grave ou difícil, natural ou sobrenatural, amor, negócios, sorte, justiça, doenças espirituais, impotência sexual, maus olhados, invejas, vícios (álcool, droga), se quer aproximar ou afastar pessoas amadas. Lê a sorte e prevê o futuro através das entidades espirituais, faz trabalho à distância com 100% de garantia e eficácia, com honestidade e em sigilo absoluto. Se quer uma solução rápida e definitiva, ligue já:

**(514) 266-8776** Fala Português.

**Maria Isaura Borges Rodrigues**  
1935 - 2007



Faleceu em Montreal, no passado dia 13 de Setembro de 2007, a Sra. Maria Isaura Borges, viúva do Sr. Guilherme Rodrigues, naturais da cidade da Ribeira Grande, São Miguel, Açores. Deixa na dor seus filhos; Joseph Rodrigues, já falecido, Dino Rodrigues (Gail Thompson); seus netos; Vanessa, Célia, Thomas, seus irmãos, irmãs, cunhados, cunhadas, sobrinhos, sobrinhas, assim como muitos outros familiares e amigos.

Uma missa de corpo presente teve lugar na Igreja Santa Cruz, presidida pelo Rev. Padre José Maria e acompanhada em cânticos pela Sra. Filomena Amorim, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Cemitério Repos St-François d'Assise, onde foi a sepultar ao lado do seu esposo, descansando para a eternidade.

A família vem por este meio agradecer a todos os que com sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos o nosso Sincero Obrigado e Bem-Hajam.

Os serviços funerários estiveram a cargo de:

**Magnus Poirier Inc.**  
6825, rua Sherbrooke este, Montreal  
Director : José Teixeira  
Tel.: 514-727-2847  
www.magnuspoirier.com

**Maria da Conceição Vieira**  
1957 - 2007



Faleceu no Hospital Sacré-Cœur de Montreal, no dia 17 de Setembro de 2007, com 50 anos de idade, Maria da Conceição Vieira, natural do Porto, Portugal, filha de Alfredo Vieira, já falecido, e de Dolores Ferreira.

Deixa na dor sua mãe; seus filhos Barbara (Martin), Jean-Claude, Bianca, Pierre-Michel; seus dois netos; suas irmãs Maria Luísa (George), Maria Angelina (Gino), sobrinhos (as), tios e tias, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estão a cargo de:

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
2159, boulevard St-Martin este, Laval  
514. 277.7778 www.memoria.ca  
Pedro Alves

A família receberá os pêsames no complexo funerário, domingo, dia 23 de Setembro de 2007, das 14 horas às 16 horas, seguindo-se uma liturgia da palavra às 16 horas. Dons à "Fondation de l'Hôpital Sacré-Cœur de Montréal" seriam apreciados. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**2º Ano de Saudade**



**Maria Inês Ventura**  
Faleceu em 29-09-2005

Filho e filha, genro, nora, netos e bisnetos, restantes familiares e amigos recordam com profunda saudade o seu ente querido.

Participam que será celebrada missa pelo seu eterno descanso, no dia 29 de Setembro de 2007, pelas 18h30, na igreja Santa Cruz, situada no 60, rua Rachel Oeste.

Agradecem antecipadamente a todas as pessoas que se dignarem assistir a este acto religioso.

**ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA**  
Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755

Possui largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus antepassados. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, mau-olhado, amarrações, desvio, aproximações, casos assombrados, males físicos, impotência sexual, vícios, etc. Desamarro também todos os males fluidos que existem em si! Trabalho à distância por boas guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes. Falo Português.

**Varina Aluminium inc.**  
Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição : 6327 Clark, Montreal Tel.: (514) 362-1300 Fax: (514) 362-8882

Visite o nosso site web:  
www.aluminiumvarina.com







# DESPORTO

## FOTOS DA SEMANA



Parabéns a você, nesta data querida, muitas felicidades, muitos anos de vida! Tenha tudo de bom, do que a vida contém, tenha muita saúde, e amigos também, hoje é dia de festa, cantam as nossas almas, para a menina Augusta da Silva,... Uma salva de palmas!

## CASAL DA SEMANA



**Traduções Sandy Martins**  
Traduções de documentos em Português, Inglês e Francês.  
Traduções urgentes nas mais diversas áreas

**Contacte 514-943-7907**

# Scolari nega ter agredido jogador em empate contra Sérvia

O treinador da seleção portuguesa, o brasileiro Luiz Felipe Scolari, negou que tenha agredido o jogador Dragutinovic no final do encontro com a Sérvia e afirmou que “não existem dados” que possam levar a UEFA a suspendê-lo no futuro.

“É mentira. Não toquei nem encostei no rapaz, apenas defendi o Quaresma. E para isso tive que abrir os braços. Tentei afastar o sérvio do Quaresma”, afirmou Felipe em entrevista colectiva após o empate de 1-1 entre Portugal e Sérvia, em jogo do Grupo A das eliminatórias para o Euro 2008.

Scolari “devia deixar o desporto”.

“Não quero saber o que ele disse. Com certeza não analisou o que a equipe dele fez”, disse Scolari.

### Imagens

As imagens apresentadas pelo canal Rádio e Televisão Portuguesa (RTP) são claras e parecem mostrar que Luiz Felipe Scolari agrediu o jogador Dragutinovic.

O incidente teria iniciado assim que o juiz alemão Markus Merk apitou o final da partida. Próximos do banco português, Dragutinovic e Quaresma estavam se desentendendo quando Felipe avançou para dentro do cam-



O treinador brasileiro disse que não aconteceu nada que possa levar a UEFA a afastá-lo dos próximos jogos de Portugal e mostrou-se disponível para responder a quaisquer perguntas da entidade que comanda o futebol europeu.

“Foi um lance comum. Bate boca, empurrão e nada mais. Não existem dados que me possam castigar”, afirmou. O Brasileiro não quis comentar as críticas do treinador da Sérvia, Javier Clemente, que afirmou que

po e tentou atingir o jogador sérvio, que se desviou.

Dragutinovic, que atua pelo Sevilla, estaria pedindo explicações ao atacante do Porto por um lance em que a Sérvia jogou a bola para fora para ver um jogador sendo atendido. O primeiro integrante da comissão técnica portuguesa a se aproximar dos jogadores foi o treinador de guarda-redes Brassard, que tentou afastar o sérvio. Em seguida, Scolari se juntou ao grupo e foi escoltado por agentes de segurança para fora do relvado.

**CASA DE GAMBIO**  
3960 Boul. St-Laurent  
514.845.5115

Nenhuma taxa de serviço  
Preços competitivos aos dos bancos  
Aberto de segunda-feira a sábado  
Troca excelente de euros e dólares US

**Falamos Português**

**AGÊNCIA DE VIAGENS LISBOA**

AGÊNCIA IATA  
TITULAIRE D'UN PAYS DU QUÉBEC

**TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO**  
VOOS / HOTÉIS / CARROS / VILLAS  
**PORTUGAL E AMÉRICA LATINA**  
VIAGENS EM GRUPO OU INDIVIDUAL  
SERVIÇO PERSONALIZADO

**OFERECEMOS:**

- SERVIÇOS DE TRADUÇÃO RECONHECIDA
- PREENCHIMENTO DE DOCUMENTOS
- CONTENTORES

**VENHA VISITAR-NOS**  
ESTAMOS AO SEU INTEIRO DISPOR ... CONTACTE-NOS:

355 RACHEL ESTE • MONTREAL • Q.C. • CANADA • H2W 1E8  
TEL: 514.844.3054 FAX 514.844.4924  
MAIL:AVL@QC.AIRA.COM



**DESPORTO**

## Nani e Ronaldo em Alvalade

A estreia do Sporting na actual edição da Liga dos Campeões será marcada pelos regressos de Cristiano Ronaldo e Nani a Alvalade, para defrontarem a sua antiga equipa. Tal como FC Porto e Benfica, o Sporting faz o seu primeiro jogo

exibições assinadas pelos dois montenegrinos, Paulo Bento fará regressar Izmailov ao meio campo, um jogador do agrado do técnico de Paulo Bento, enquanto Yannick é considerado um jogador com características mais próximas de Derlei,



diante da equipa teoricamente mais forte, e Paulo Bento prepara duas alterações ao onze que derrotou o Est. Amadora.

Depois da boa resposta dada pela equipa diante do Estrela da Amadora, onde soube gerir o esforço físico depois de alcançada a vantagem no marcador, o Sporting prepara a recepção duma das equipas mais poderosas do Mundo, o Man. United. Com Nani e Ronaldo nas suas fileiras, os campeões ingleses partem em busca da conquista do título europeu e Alvalade será o palco do início da sua campanha.

Com Derlei, Pedro Silva e Marián Had fora de combate, Paulo Bento vai operar duas alterações em relação ao onze que defrontou o Estrela para o campeonato. Vukcevic e Purovic deverão regressar ao banco de suplentes, para as entradas de Izmailov e Yannick Djaló. Apesar das boas

o que fará com que Liedson conheça o seu terceiro parceiro de ataque em jogos oficiais. De Nani, só foi possível ouvir algumas frases de circunstância. "É muito bom voltar a casa. Agora é fazer um bom trabalho", disse o ex-sportinguista. Nani não esclareceu se vai ser titular ou ficar no banco, garantindo não estar na posse dessa informação.

Os leões têm o último apronto antes do jogo diante do Man. United na manhã de hoje pelas 10h00, com Paulo Bento a fazer a antevisão do encontro pelas 18h30.

De referir que este jogo traduzir-se-á na maior receita de sempre em Alvalade, já que o Sporting garante um encaixe líquido superior a um milhão de euros, ultrapassando o anterior máximo registado diante do AZ Alkmaar. O encontro será transmitido hoje às 14h45.

## Cristiano Ronaldo fez "festa" com 5 prostitutas

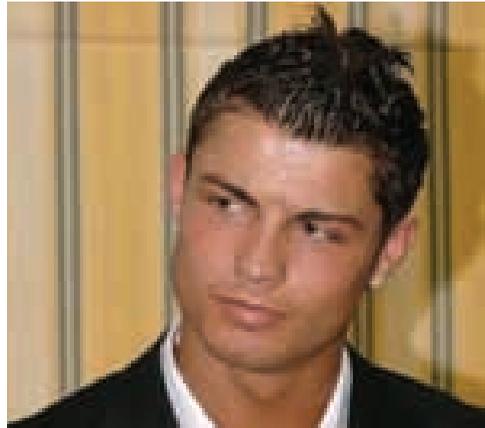
Prostitutas, álcool e uma piscina. Eis a fórmula da "orgia" organizada por Cristiano Ronaldo em sua casa. Segundo o The Sun, segue-se um inquérito interno no Manchester United. O brasileiro Anderson também esteve na festa.

Durante cerca de seis horas, bem regadas a álcool, as cinco mulheres, Ronaldo, Anderson - o futebolista que o Manchester United contratou ao FC Porto por 31,5 milhões de euros - e outros amigos do jogador luso tomaram banho na piscina da mansão. Algumas das prostitutas terão entrado na piscina nuas.

As cinco acompanhantes, contratadas à agência McKenzies Escort, viajaram cerca de 95 quilómetros desde Leeds até aos arredores de Manchester, onde se situa a casa do internacional português, revela o "The Sun".

De acordo com o jornal inglês, as mulheres utilizaram os seus telemóveis para

tirar fotografias à casa. Há também um vídeo onde aparece Anderson apenas de "boxers".



O relógio marcava 5 horas da manhã quando um dos homens presentes acabou com a festa, alegando que Cristiano Ronaldo estaria cansado e queria ir deitar-se.

TORNADELA 4		2007-09-15		TORNADELA 5		2007-09-23	
Visitado	Visitante	Visitado	Visitante	Visitado	Visitante	Visitado	Visitante
Boavista	0-0	Leixões		Boavista	24/09	Académica	SPT
Académica	1-0	P. Ferreira		P. Ferreira	23/09	FC Porto	HTP
FC Porto	1-0	Marítimo		Marítimo	23/09	Belenenses	
Belenenses	2-1	U. Leiria		U. Leiria	23/09	Est. Amadora	
Est. Amadora	0-2	Sporting		Sporting	23/09	V. Setúbal	SPT
V. Setúbal	3-1	Sp. Braga		Sp. Braga	23/09	Benfica	SPT
Benfica	3-0	Naval		Naval	21/09	V. Guimarães	SPT
V. Guimarães	1-0	Nacional		Leixões	23/09	Nacional	

Pos.	Equipa	Pontos	J	V	E	D	GM	GS
1	FC Porto	12	4	4	0	0	7	1
2	Sporting	9	4	3	0	1	7	2
3	Marítimo	9	4	3	0	1	7	2
4	Benfica	8	4	2	2	0	7	1
5	V. Setúbal	6	4	1	3	0	5	3
6	V. Guimarães	6	4	1	3	0	4	3
7	Sp. Braga	6	4	2	0	2	6	6
8	Leixões	4	4	0	4	0	4	4
9	Est. Amadora	4	4	1	1	2	4	5
10	Belenenses	4	4	1	1	2	3	5
11	Académica	4	4	1	1	2	3	7
12	Boavista	3	4	0	3	1	1	3
13	P. Ferreira	2	4	0	2	2	3	6
14	U. Leiria	2	4	0	2	2	2	6
15	Nacional	2	4	0	2	2	1	5
16	Naval	2	4	0	2	2	2	7

Offrez-vous un parcours de rével!

### Superforfait golf à São Miguel aux Açores

**Batalla Golf Club**  
Parcours de 18 trous, Par 72  
Distance de 6413 m. Ouvert en 1996

**Fornas Golf Club**  
Parcours de 18 trous, Par 72  
Distance de 6232 m. Ouvert en 1996

**Royal Garden Hotel**  
Occupation double, petit déjeuner inclus

**Partida de Montreal: 26 de Outubro - Regresso 3 de Novembro**

**1650\$**  
por pessoa (tudo incluído)

Ce forfait comprend :  
avion, hôtel 4 étoiles  
(occupation double, petit déjeuner inclus),  
golf illimité et location d'une auto  
(1 auto à 2 personnes)

Pour info communiquez sans tarder avec:  
**M. Luis Miranda: 514.791.6989**  
**M. Rui Serpa: 514.273.9638**  
Agence de voyages Algérie - 491, Jerry est, Montréal (Québec) H3G 2K7 - servicesplus@algerie.com

**899\$**  
por pessoa, todas as taxas incluídas, só voo

Confirma o seu lugar antes do 25 de setembro  
Espaço limitado



# Vitória de Kimi Räikkönen



Helder Dias  
jornal@avozdeportugal.com

Que dizer deste novo circuito de Spa-Francorchamps! Impecavelmente refeito, com uns stands ultra-modernos e uma pista desenhada para as mais potentes das tecnologias, contracenando com as montanhas das Ardenes, é sem dúvida alguma o preferido de todos os pilotos da F1. Para dar mais cor e embelezar este fim-de-semana, os vermelhos da Ferrari estiveram bem presentes e, não somente obtiveram uma dobradinha nas classificativas, como repetiram a mesma cena na corrida. Kimi Räikkönen, impecabilíssimo, voou todo ao longo das 44 voltas que compõem este circuito, sem de forma alguma se sentir pressionado pelos seus mais directos adversários. Filipe Massa não esteve pior, limitando-se a seguir o Finlandês e a oferecer à Ferrari, neste final de campeonato, os dois mais prestigiosos lugares na corrida, pela terceira vez no campeonato. Fernando Alonso terminou em terceiro lugar e reduziu de um ponto a sua separação com Lewis Hamilton na luta pelo Campeonato do Mundo de Pilotos, uma vez o Britânico ter sido o quarto na corrida. Entre os oito primeiros a pontuar estiveram: Nick Heidfeld (BMW), Nico Rosberg (Williams), Mark Webber (Red Bull) e Heikki Kovalainen (Renault).

A corrida, que logo à partida se mostrou dura, com a reacção de Fernando Alonso a não permitir ao jovem companheiro a ultrapassagem, empurrando-o para fora da pista, saindo o Espanhol vencedor logo após a curva Eau Rouge. Hamilton não poupou palavras contra o seu companheiro de equipa, dizendo entristecido: "Não penso que a manobra de Fernando tenha sido normal, já eu estava pelo lado de fora e mesmo um pouco mais

à frente, havendo espaço suficiente para os dois. Para quem anda sempre a reclamar manobras semelhantes aos outros pilotos, é minimamente estranho. Eu tentei passar mas ele atirou-me para fora, no entanto tive sorte de ser uma saída escapatória". A largada contou também com a saída da linha das "boxes" de Giancarlo Fisichella (Renault) que, mudando de motor seria retrogradado aos últimos lugares, juntando-se ao Italiano Anthony Davidson (Super Aguri).



Rubert Kubica (BMW), que também foi obrigado a mudar de motor, esteve brilhante durante toda a corrida. Kubica subiu constantemente durante a prova, ultrapassando tudo e todos até chegar às traseiras de H.Kovalainen (Renault), que se encontrava na oitava posição e, não querendo de forma alguma perder o último ponto disponível na corrida, fechou assim as portas ao Polaco da BMW. Em contrapartida, Nick Heidfeld conseguiu arrancar mais 4 pontos para a BMW, fazendo uma corrida confortabilíssima. Jarno Trulli (Toyota), que optou por duas paragens na corrida, largou pessimamente e foi afectado pelos pilotos mais lentos, terminando atrás de Ralf Schumacher, seu companheiro de equipa. Com problemas hidráulicos, recolheram às "boxes" antes de terminarem a corrida Jenson Button

(Honda) e David Coulthard (Red Bull).

Com esta dobradinha em Spa Francorchamps, a Ferrari já garantiu o Mundial de Construtores, depois da desclassificação da McLaren. Fernando Alonso recuperou mais um ponto a Hamilton e, neste momento, Alonso poderá certamente ganhar o seu terceiro campeonato, mas tudo pode vir a acontecer, até mesmo a vitória de Kimi Räikkönen.

Se falarmos nas pistas favoráveis até ao final do Campeonato, podemos adiantar que a única favorável à McLaren será efectivamente o Japão, sendo as outras duas mais próximas da Ferrari. Próximo encontro a 30 de Setembro no Grande Prémio do Japão.

**Pódio do GP da Bélgica: 1. Kimi Räikkönen (Finlândia/Ferrari) 2. Felipe Massa (Brasil/Ferrari) 3. Fernando Alonso (Espanha/McLaren-Mercedes).**

## McLAREN PUNIDA 100 MILHÕES DE DÓLARES

O dia 13 de Setembro, marcado pelo Conselho Mundial da FIA para a divulgação da sentença, trouxe-nos algo que já se esperava, mas que nos fazia um pouco de confusão, caso os pilotos não fossem sofrer um pouco com isto tudo. Felizmente que não, mas porquê? Porque como profissionais, estes pilotos em princípio terão que desenvolver as suas máquinas com o material que os responsáveis pela equipa lhes fornecem, ou sejam os seus engenheiros, os aerodinamistas, etc. Daí a lhes serem retirados os pontos, não estavam verdadeiramente em acordo, caso que o Tribunal ditou. O Tribunal teria por seu turno prometido imunidade aos pilotos, caso estes colaborassem na investigação. Mas a equipa McLaren foi reconhecida culpada de espionagem industrial sobre a Ferrari, o que a levou a perder todos os pontos conseguidos esta época, sendo lhes também imposta uma multa de 100 milhões de dólares. Quanto aos pilotos, eles continuam com os mesmos pontos, podendo assim lutarem pelo Campeonato do Mundo de Pilotos 2007. Da multa de 100 milhões, irão ser deduzidos o valor de todos os direitos comerciais deste ano, o que rondará em termos reais a multa em 60 milhões de dólares. O Conselho Mundial da FIA receberá um relatório técnico completo sobre o monolugar da McLaren 2008 e tomará posteriormente uma decisão na sua reunião ordinária de Dezembro deste ano, relativamente a uma possível sanção, se aplicável, que será imposta à equipa para a época 2008.

**Docteur du PARE-BRISE**

**REPARAÇÕES DE PÁRA-BRISAS \$0\***  
Se assegurado

**ÓLEO SINTÉTICO BOM PARA 15000 KM!**  
A PARTIR DE \$64.95\*

**JANTES**  
A PARTIR DE \$99.95\*

**Docteur DU PARE-BRISE**

**DPB PERFORMANCE**

**6135, BOUL. TASCHEREAU, BROSSARD 450 678-3999**

AVP072413



# EXPORT DEPOT

Escritório Principal: 1619 Transcanada Highway  
Dorval, QC, H9P 1J1  
Tel: 514-421-1655

Mais de 23 anos da experiência em transportes globais, nós somos a sua loja para todas as suas necessidades de transportes internacionais.

- Electrodomésticos
- Multi-Sistemas electrónicos.

**220 Volt**

**“ZERO” TAXAS PARA EXPORTAÇÃO!**

Prova de exportação exigida.



A maior selecção do mundo de Transformadores de tensão  
**AUMENTO / DEGRADAÇÃO**  
de 50 watts para 25000 watts

de **220 volt** para **110 volt**  
& de **110 volt** para **220 volt**

Inversores de Tensão

**12 Volt DC**  
para **110 Volt**

- ▶ de 75 watts a 7000 watts
- ▶ liga no seu acendedor de cigarros para alimentar os dispositivos electrónicos do seu veículo!



De Luxor

**Máquina automática para cozer pão**

Inoxidável

**\$99** (1 por cliente)

preço regular: ~~\$199.00~~



**Maytag Frigorífico**

220 volts  
**17 pés cúbicos**

**\$649** QUANTIDADES LIMITADAS



**DVD Multi Sistema (PAL, SECAM, NTSC)**  
**Veja DVDs de Portugal**  
no Canadá!



APENAS  
**\$89**

**Frigidaire Máquina de lavar**

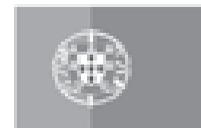
Máquina com capacidade de 10.1 kg com 15 programas de lavagem

ESPECIAL!

**\$599**



MELHORES PREÇOS EM CONTENTORES DE 20 pés & 40 pés  
**PARA LISBOA, PORTO & AÇORES**



1619 Transcanada Highway  
Dorval, QC, H9P 1J1

Tel: 514-421-1655

**Conversão Vídeo**  
**PAL → NTSC**  
(8mm, VHS, DVD)

**ON-SIGHT**

“Oferecemos Serviço de Contentor **Porta à Porta!**”

HORAS DE ABERTURA: SEGUNDA À SEXTA-FEIRA 9:30 ÀS 18:00 & DOMINGO 11-17

Export Depot é uma companhia de transporte oceânico de encargo que serve às necessidades da indústria de transporte internacional desde 1981. Especializamo-nos no transporte internacional de bens de casa & efeitos pessoais e todo o tipo de veículos.

“Export Depot, uma companhia familiar, desde 1981.”



# ANTÓNIO GOMES



AGENTE IMOBILIÁRIO AFILIADO

ESCRITÓRIO  
(514) 271-2131 **(514) 246-9008**

AVALIAÇÃO GRATUITA DA SUA PROPRIEDADE

**O AGENTE QUE MAIS VOS OFERECE**

## **APROVEITE ESTA OPORTUNIDADE !!!**

### **NA COMPRA OU VENDA DA SUA PROPRIEDADE POR MEU INTERMÉDIO**

### **OBTENHA UMA VIAGEM**

### **PARA DUAS PESSOAS A CUBA**

## **BOA VIAGEM**



**(AVIÃO E HOTEL INCLUÍDOS)  
1 SEMANA**

PROMOÇÃO VÁLIDA ATÉ 31 DE DEZEMBRO 2007

**EM COLABORAÇÃO COM A AGÊNCIA DE VIAGENS ALGARVE  
681 JARRY ESTE TEL.: 514.273.9638**

**BOAS FÉRIAS  
A BONS PREÇOS!!!**

**HOTEL VILA CUBA 4 ESTRELAS - 878<sup>00</sup> Partidas em Novembro**  
**HOTEL SOL CAYOCOCO 4 ESTRELAS - 868<sup>00</sup> Partidas em Novembro**  
**HOTEL BARCELO BAVARO 4 ESTRELAS - 898<sup>00</sup> Partidas em Novembro**  
O preço inclui os fundos de indemnização dos agentes de viagens